



IFK/NIF: G-20.988.432  
Erregistroa: F252

**2019 URTERAKO JARDUERA-PLANA, AZALPEN-MEMORIA ETA  
AURREKONTUAK**

-----  
**PLAN DE ACTUACIÓN, MEMORIA EXPLICATIVA y PRESUPUESTOS PARA  
EL AÑO 2019**

Mandasko Dukearen pasealekua, 66 · 20012 · Donostia/San Sebastián  
Tel: +34 943 45 35 26 · Faxa: +34 943 47 14 14 · cristinaenea@donostia.eus · www.cristinaenea.eus



Gipuzkoako  
Foru Aldundia  
Diputación Foral  
de Gipuzkoa



ORAIN  
GIPUZKOA



DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN

añarbe  
aguas Durak



## Lege-esparrua

Ekainaren 2koa, Euskal Autonomia Erkidegoko Fundazioei buruzkoa 9/2016 Legearen 34. Artikuloaren arabera, Jarduera-Plana aurkezten da. Plan horrek jasoko ditu 2019 urterako ekitaldirako helburuak, egiteko aurreikusitako jarduerak, kalkulaturako diru-sarreraren eta gastuen partiden aurreikuspena eta jarduera-planaren azalpen-memoria.

## Marco legal

De acuerdo con el Artículo 34. de la Ley 9/2016, de 2 de junio, de Fundaciones del País Vasco, se presenta el Plan de Actuación, en el que se reflejan los objetivos, las actividades que se prevé desarrollar durante el ejercicio 2019, así como una previsión de las partidas de ingresos y gastos calculados y una memoria explicativa del mismo plan de actuación.

IFK/NIF: G-20.988.432  
Erregistroa: F252

Mandasko Dukearen pasealekua, 66 · 20012 · Donostia/San Sebastián  
Tel: +34 943 45 35 26 · Faxa: +34 943 47 14 14 · cristinaenea@donostia.eus · www.cristinaenea.eus





## Cristina Enea Fundazioaren helburuak

Estatutuen 3. Artikuloaren arabera, Cristina Enea Fundazioaren xedea da Donostiako udalerrian ingurumena babestea; hau da, lurraldea eta natura-ondarea, naturabaliabideak, zaintzea; biodibertsitatea eta paisaiak zaintzea; hirian garapen iraunkorra izan dadin arduratzea; eta mundu osoko antzeko fundazioekin eta erakundeekin sarean lan egitea.

Horretarako, Fundazioak programak eta proiektuak garatuko ditu, hiri-eredu iraunkorrago bat lortzeko bidean Donostiak aurrera egitea xede dutenak. Horri dagokionez, hainbat alorretako ekimenak sustatu, bultzatu eta horietan parte hartuko du, besteak beste: ingurumena, hezkuntza, sentsibilizazioa, kontsumo arduratsua eta, oro har, iraunkortasuna lortzeko jarduerak; horrela, bizi-eredu iraunkorragoa indartu nahi da donostiarren artean

## Objetivos de Fundación Cristina Enea

De acuerdo con el Artículo 3 de los Estatutos, Fundación Cristina Enea Fundazioa tiene por objeto la defensa del medio ambiente en el término municipal de San Sebastián, es decir, cuidar el territorio y el patrimonio natural, los recursos naturales, cuidar la biodiversidad y los paisajes, velar por un desarrollo sostenible de la ciudad y trabajar en red con otras fundaciones y entidades similares de todo el mundo.

Para ello la Fundación desarrollará programas y proyectos que tengan el objetivo de que San Sebastián avance hacia un modelo de ciudad más sostenible. En este marco promoverá, participará e impulsará iniciativas en materia de medio ambiente, educación, sensibilización, consumo responsable, y en general, actividades hacia la sostenibilidad con el fin de potenciar estilos de vida más sostenibles entre la ciudadanía donostiarra.

IFK/NIF: G-20.988.432  
Erregistroa: F252

Mandasko Dukearen pasealekua, 66 · 20012 · Donostia/San Sebastián  
Tel: +34 943 45 35 26 · Faxa: +34 943 47 14 14 · cristinaenea@donostia.eus · www.cristinaenea.eus





cristinaenea  
— fundazioa —

## Cristina Enea Fundazioaren baliabideak

Cristina Enea Fundazioa, proiektuko eta programak burutuz eta eragileen arteko lankidetzarako alderdi anitzeko sare zabala sortuz, garapen iraunkorago eta eraginkorago baten alde egiten duen trakzio-elementu gisa itxuratu da. Horretarako, bi esparru ezberdinetan lan egiten du: sentsibilizazioa eta asterketa. Lehena, Ingurumen Baliabideen Etxetik, Urgulleko Natur Txokotik eta Uliako Interepretazio Zentrutik abiatzen da. Bigarrena burutzeko, Iraunkortasunaren Behatokia eta Bizikletaren behatokia ditu tresnak nagusiak.

Cristina Enea Ingurumen Baliabideen Etxeak iraunkortasun orokorraren aldeko norabide-aldaketa hori sustatu nahi du udal eta probintzia eremuko heziketa eta sentsibilizaziotik, eta era horretan, jarduerak aldatu daitezzen erraztuko duten oinarriak jarri hainbat gizarte-eremutan. Hala, bere heziketa-programak, baliabide didaktikoak eta sentsibilizazio- ekintzak hiru ardatz garrantzitsuren inguruan antolatuko dira: hartzaile guztiak oro har, hartzaile profesionalak eta, azkenik, hartzaile ikasleak, etorkizunerako erronka gisa.

Beste aldetik, Urgulleko Natur Txokoa natur inguru bikain batean kokatutako ingurumen ikasgela da, ingurumena-renganako errespetua sustatzeko. Uda osoan modu iraunkorrean egiten diren lantegi eta jolasez gain, astearte eta asteazkenetan ekintza

## Medios de Fundación Cristina Enea

Fundación Cristina Enea se ha configurado como un elemento tractor que impulsa un decidido avance hacia un modelo de desarrollo más sostenible y eficiente, llevando a cabo proyectos y programas, y creando una amplia red multidimensional de colaboración entre agentes. Para llevarlo a cabo cuenta con dos ámbitos de actuación: la sensibilización y el análisis. El primero de ellos se lleva a cabo desde el Centro de Recursos Medio Ambientales, el Natur Txoko de Urgull, y el Centro de Interpretación de Uliá. Para poner en práctica el segundo se vale del Observatorio de la Sostenibilidad y del Observatorio de la Bicicleta.

El fin del Centro de Recursos Medio Ambientales de Cristina Enea es el de favorecer este giro hacia la sostenibilidad global desde el ámbito de la formación y la sensibilización local y provincial. Sus programas formativos, recursos didácticos y acciones sensibilizadoras se articulan en tres ámbitos de actuación: el público general, el público profesional y el público escolar, como apuesta de futuro.

Por su parte, el Natur Txoko de Urgull es un aula medio ambiental, ubicada en un entorno natural privilegiado para fomentar el respeto por el medio ambiente. Además de los talleres y juegos que se realizan de forma estable durante todo el verano, los

IFK/NIF: G-20.988.432  
Erregistroa: F252

Mandasko Dukearen pasealekua, 66 · 20012 · Donostia/San Sebastián  
Tel: +34 943 45 35 26 · Faxa: +34 943 47 14 14 · cristinaenea@donostia.eus · www.cristinaenea.eus





## cristinaenea — fundazioa —

bereziak proposatzen ditugu ere, natura deskubritzea txikienganaino modu didaktiko, dibertigarri eta, batez ere, ludiko batean hurbiltzeko asmoz.

Uliako Interpretazio Zentrua topagune irekia, berritzailea eta partaidetzaren aldeko lekua da, bertan parke honen iraganeko eta gaur eguneko egoera ezagutzeko aukera dago: geologia, geomorfologia, natura, historia eta teknologia elkartzen dira interpretazio didaktikorako gune berritzaile honetan.

Iraunkortasunaren Behatokiaren asmoa azterketa, gogoeta, behaketa, miaketa eta plangintza estrategikorako tresna izatea da, bi eginkizun berezi izango dituena: alde batetik, egoerari buruzko azterketa zehatz eta zorrotza egitea, eta bestetik, lurraldean jarduten duten eragile desberdinek erabakiak har ditzaten errazteko proposamen estrategikoak eta informazio garrantzitsua argitaratzea. Era horretan, diagnostiko objektiboa egin ondoren, eztabaida eta hausnarketarako espazioak sortuko dira, ingurumenaren, ekonomiaren eta gizartearen alorreko joerei eta etorkizuneko eszenatokiei buruz hainbat informazio eskainiko dutenak. Azkenik, ezagupen berritzaile eta iraunkor hori ezagutaraziko da, erantzukizuneko eremu guztietan erabaki eraginkorrak hartzeko ahalmena izan dezaten.

Bukatzeko, Donostiako Bizikletaren Behatokiak bizikletaren erabilpena hirian erraztu eta hobetzeko helburua dauka. Aldi berean, bizekleta gaineko hiri-

martes y miércoles se proponen actividades especiales, con el objetivo de acercar a los más pequeños de una forma didáctica, amena y sobre todo lúdica, el descubrimiento de la naturaleza.

El Centro de Interpretación de Ulía es un espacio de encuentro, abierto, participativo y creativo en el que se ofrecen pautas para poder conocer el pasado y presente de este parque: geología, geomorfología, naturaleza, historia y tecnología se unen en un novedoso espacio de interpretación didáctica.

El Observatorio de la Sostenibilidad pretende ser un instrumento de análisis, reflexión, observación, prospección y planificación estratégica, que cumpla con dos funciones específicas: por una parte el análisis preciso y riguroso de la situación, y por otra, la publicación de información sustantiva y propuestas estratégicas que faciliten la toma de decisiones para los distintos actores que operan en el territorio. De esta forma, tras el diagnóstico se crean espacios de debate y reflexión que proporcionan información sobre tendencias y escenarios futuros en las dimensiones ambiental, económica y social. Finalmente, este conocimiento innovador sostenible se habrá de transferir de forma que puedan tomarse decisiones operativas desde todos los ámbitos de responsabilidad.

Por último, el Observatorio de la Bicicleta de San Sebastián tiene como objetivo facilitar, fomentar y mejorar las condiciones del uso de la bicicleta en la ciudad.

IFK/NIF: G-20.988.432  
Erregistroa: F252

Mandasko Dukearen pasealekua, 66 · 20012 · Donostia/San Sebastián  
Tel: +34 943 45 35 26 · Faxa: +34 943 47 14 14 · cristinaenea@donostia.eus · www.cristinaenea.eus





mugikortasunaren zainketa eta analisia egiten du, eta gizarteak egiten dituen galdera, kexa eta iradokizunei erantzuna ematen die. 2016 urtetik Aurrera, Zikloteka abian jarri da, egitasmo aintzindaria espazio fisikoa eta birtuala duena. Bertan profesionalei, erakundeei eta interesa duen publikoari bizikletaren eta txirrindularitzaren ezagueraren eremuan espezializatutako dokumentu-ondarea eskaintzen die.

Igualmente, realiza una labor de seguimiento y análisis de la movilidad ciclista, y además da voz a la ciudadanía y canaliza las preguntas, quejas y sugerencias. A partir de 2016, además se ha puesto en marcha la Zikloteka, un centro pionero, que cuenta con un espacio físico y virtual donde ofrecer a profesionales, instituciones y público interesado, un fondo documental especializado en diferentes aspectos relacionados con la bicicleta y el conocimiento ciclista.

### Dirusarrera-aurrekontu saila eta bere azalpen-memoria

### Partidas presupuestarias de Ingresos y memoria explicativa

1.1.- Patrono eta kolaboratzaileen ekarpenak – <i>Aportaciones patronos y colaboradores</i>		675.000,00
	Donostiako Udala	600.000,00
	Gipuzkoako Foru Aldundia	60.000,00
	Añarbeko Urak - Aguas del Añarbe S.A.	15.000,00

Jarduerari buruzko diru sarrerak bezala, Patrono eta kolaboratzaileen ekarpenak aurreikusten dira (575.000 euro). Hauetako 600.000 eta 60.000 Donostiako Udalako eta Gipuzkoako Foru Aldundiko ekarpenak izango dira, eta beste 15.000, Añarbeko Urak S.A. enpresak, behin betiko entitate laguntzailea den heinean, ekarriko du.

Por Ingresos por actividad propia Se contempla el ingreso de 675.000 euros bajo el concepto de Aportaciones patronos y colaboradores, de los cuales, 600.000 y 60.000 corresponden a las aportaciones de los patronos, Ayuntamiento de San Sebastián y Diputación Foral de Gipuzkoa, respectivamente, y 15.000 a la aportación de Aguas del Añarbe S.A. en calidad de entidad colaboradora permanente.

IFK/NIF: G-20.988.432  
Erregistroa: F252

Mandasko Dukearen pasealekua, 66 · 20012 · Donostia/San Sebastián  
Tel: +34 943 45 35 26 · Faxa: +34 943 47 14 14 · cristinaenea@donostia.eus · www.cristinaenea.eus





cristinaenea  
— fundazioa —

<b>1.1.- Jarduerari buruzko diru sarrerak – Ingresos por actividad propia</b>		<b>18.500,00</b>
	Hitzarmenak - Convenios	7.500,00
	Proiektuak egiteko dirulaguntzak - Subvenciones a proyectos	11.000,00

Patronoek eta etengabeko kolaboratzaileak ematen duen diruekarpenaz gain, hauek dira egongo diren beste Jarduerari buruzko diru sarrerak. Atal honetan egongo diren 18.500 euroak hiru azpiataletan bereizten dira: Donostiako Udalako Mugikortasun Sailarekin sinatutako lankidetzahitzarmenak (7.500 euro), eta Eskola Agenda 21a garatzeko Eusko jaurlaritzak emandako diru-laguntzak (11.000 euro).

Además, de las aportaciones de los patronos y colaborador permanente, se contemplan estos ingresos por actividad propia. Los 18.500 euros presupuestados en esta partida se desglosan de la siguiente manera: Convenio de colaboración firmado con el Departamento de Movilidad del Ayuntamiento de San Sebastián (7.500 euros) y subvenciones del Gobierno Vasco para desarrollar la Agenda 21 escolar (11.000 euros).

<b>1.2.- Jarduerangatiko bestelako dirusarrerak - Otros ingresos de la actividad</b>		<b>69.200,00</b>
	Fakturaz kobratutako hitzarmenak - Convenios cobrados mediante facturas	63.900,00
	Fakturazioa - Facturación	5.300,00

Dirusarrera honen iturriak faktura bitartez kobratutako Donostia Kultura, Tabakalera, Euroregioa, Gipuzkoako Foru Aldundia, Ecoembes, ECOVIDRIO eta San Markos Hondakinen Mankomunitatea bezalako erakundeekin sinatutako lankidetzahitzarmenak (63.900 euro) izango dira, fundazioak ematen dituen zerbitzuak (4.000 euro) eta alokairuak (1.300 euro).

Los ingresos provendrán del cobro de Convenios de colaboración firmados con entidades como Donostia Kultura, Tabakalera, EuroRegión, Diputación Foral de Gipuzkoa, Ecoembes, ECOVIDRIO y Mancomunidad de Residuos de San Marcos mediante facturas (63.900 euros), de la facturación por servicios (4.000 euros) y de los alquileres realizados por la fundación (1.300 euros).

<b>Dirusarrera guztien laburpena - Resumen de ingresos totales</b>		<b>762.700,00</b>
	Patrono eta kolaboratzaileen ekarpenak – Aportaciones patronos y colaboradores	675.000,00
	Jarduerari buruzko diru sarrerak – Ingresos por actividad propia	18.500,00
	Jarduerangatiko bestelako dirusarrerak - Otros ingresos de la actividad	69.200,00

IFK/NIF: G-20.988.432  
Erregistroa: F252

Mandasko Dukearen pasealekua, 66 · 20012 · Donostia/San Sebastián  
Tel: +34 943 45 35 26 · Faxa: +34 943 47 14 14 · cristinaenea@donostia.eus · www.cristinaenea.eus



**Gastu-aurrekontu saila eta bere azalpen-  
memoria**

**Partidas presupuestarias de Gasto y  
memoria explicativa**

<b>2.1.- Uliako Interpretazio Gunea - Centro de Interpretación de Uliá</b>		<b>36.850,00</b>
<b>Kudeaketarako gastuak - Gastos de gestión</b>		
Harrera - Recepción		12.200,00
Argindarra - Electricidad		3.000,00
Weborria - Mantenimiento web		250,00
Mantenua - mantenimiento		1.000,00
<b>Erakusketak - Exposiciones</b>		
Behinbetiko erakusketa - Exposición permanente		2.000,00
Behinbeiniko erakusketak - Exposiciones temporales		1.000,00
Argazki-lehiaketa - Concurso fotográfico		500,00
<b>Heziketa - Educación</b>		
Hezkuntza Eskaintzaren dinamizazioa - Dinamización Oferta Escolar		3.500,00
Materiala - Material		200,00
<b>Aktibitateak - Actividades</b>		
Irteerak - Excursiones		2.500,00
Tailer didaktikoak - Talleres didácticos		500,00
<b>Proiektuak - Proyectos</b>		
Baso eskola - Bosque escuela		3.000,00
GOT		5.000,00
Basobainuak - Baños de bosque		1.000,00
<b>Kanpainak - Campañas</b>		
Oporrak naturaz blai - Vacaciones en la naturaleza		500,00
Udako festa - Fiesta de verano		700,00

IFK/NIF: G-20.988.432  
Erregistroa: F252

Ekipamenduko kudeaketa aurre eramateko, 16.450 euro erabiliko dira, bai harreraren zerbitzua ordaintzeko, bai gastu orokorrak betetzeko. Erakusketa atalari dagokionez, 3.500 euro aurreikusten dira, behin betiko erakusketa hobetzeko eta behin behineko erakusketak antolatzeko. Garatuko diren jarduerak ordaintzeko, honako aurrekontu hauek aurreikusten dira: 3.700 euro Hezkuntza Eskaintza garatzeko, 3.000 euro

Para los gastos de gestión de este equipamiento, se destinarán 16.450 euros, y cubrir así tanto la recepción como los gastos generales. En el apartado de exposiciones, tanto la permanente como las diferentes exposiciones temporales, se ha previsto un gasto de 3.500 euros. En lo relativo a la actividad a desarrollar, se destinarán 3.700 euros para la educación escolar, 3.000 para actividades especiales,





cristinaenea  
— fundazioa —

jarduera bereziak egiteko, 9.000 euro 9.000 para proyectos y 1.200 para  
 proiektuak burutzeko eta azkenik, 1.200 campañas.  
 euro kanpaina ezberdinak aurre eramateko.

<b>2.2.- Urgulleko Natur Txoko de Urgull</b>		<b>15.000,00</b>
	A. Santuko Didaktika-programa - Program. Didáctico S. Santa	1.500,00
	Udako Didaktika-programa - Program. Didáctico Verano	11.500,00
	Ekipamenduaren berriketa - Renovación equipamiento	2.000,00

15.500 euroko kontu-saila aurreikusi da oporraldietan irekiko den eremu honetarako, monitore eta hezitzaile taldeek eduki didaktikoak praktikan jar ditzaten.

Para este espacio, que abre sus puertas en los periodos vacacionales, se prevé una partida de 15.000 €, y para poner los contenidos didácticos en práctica por los equipos de monitores y educadores.

Huetatik, 1.500 euro erabiliko dira Aste Santuko saioetan, 11.500 euro udako ekitaldietan, eta azken 2.000 euroak ekipamendua berritzeko.

De este total, 1.500 euros se utilizarán en las sesiones de Semana Santa, 11.500 euros durante las actividades de verano, y los restantes 2.000 euros para la renovación del equipamiento.

<b>2.3.- Cristina Eneako Ingurumen Baliabideen Etxea – Centro de Recursos Medio Ambientales de Cristina Enea</b>		<b>194.750,00</b>
<b>Erakusketak - Exposiciones</b>		
	Aldi baterako erakusketak - Exposiciones temporales	34.000,00
<b>Sentsibilizazio ekintzak - Actividades de sensibilización</b>		
	Irteera gidatuak - Excursiones guiadas	500,00
	Hitzaldiak - Conferencias	2.000,00
<b>Eskola hezkuntza - Educación escolar</b>		
	Eskolako Agenda 21 - Agenda 21 escolar	27.000,00
	Hezkuntza Eskaintza - Oferta Educativa	29.000,00
	Hezkuntza Hezkaintzarako materiala - Material Oferta Educativa	2.500,00
<b>Heziketa - Formación</b>		
	Batzuk - Varios	2.500,00
<b>Gako asteak - Semanas temáticas</b>		
	Aste Berdea - Semana Verde	1.000,00
	Txori eta hegaztien Astea - Semana de las aves y los pájaros	500,00

IFK/NIF: G-20.988.432  
Erregistroa: F252

Mandasko Dukearen pasealekua, 66 · 20012 · Donostia/San Sebastián  
Tel: +34 943 45 35 26 · Faxa: +34 943 47 14 14 · cristinaenea@donostia.eus · www.cristinaenea.eus



	Zientziastea - Semana de la Ciencia	1.000,00
<b>Zikloak - Ciclos</b>		
	Udako Ingurumen Zinea - Cine ambiental de Verano	2.750,00
	Gabonetako Ingurumen Zinea - Cine ambiental de Navidad	550,00
<b>Kanpainak - Campañas</b>		
	Campaña "Gabonak Zuretzat" Kanpaina	1.000,00
	Campaña "UdaBerdea" Kanpaina	1.500,00
	Campaña "Kontsumo eguna" Kanpaina	1.000,00
	Campaña "Airepeko udako liburutegia" kanpaina	1.000,00
	Campaña "Hamakenea" kanpaina	1.500,00
	Campaña "Haz de Cristina Enea un ejemplo de convivencia" kanpaina	1.000,00
	Campaña "Bird safe" Kanpaina	1.000,00
<b>Proiektuak - Proyectos</b>		
	Proyecto "EtxEKOlanda" Proiektua	6.000,00
	Proyecto "Hidro-Logikak" Proiektua	9.000,00
	Proyecto "JantziAgain" Proiektua	6.000,00
	Proyecto "Haziera" Proiektua	15.000,00
	Proyecto "FruituOndoan" Proiektua	9.000,00
	Proyecto "Eskolan konposta!" Proiektua	10.000,00
	Proyecto "ONdakin" Proiektua	10.000,00
	Proyecto "Beira ze polita" Proiektua	5.000,00
	Proyecto "Nekazal Kultura Eskoletara" Proiektua	3.000,00
	Proyecto "Fenologia urbana" Proiektua	1.000,00
	Proyecto "AtlaSS" Proiektua	500,00
	Proyecto "Residencias artísticas" Proiektua	5.000,00
	Proyecto "Sirenès" Proiektua	4.000,00

Honako hauek dira aurreikusi diren ekintza talde handiak: erakusketen programa (34.000 euro), sentikortze ekintza ezberdinak (2.500 euro), eskola umeei zuzendutako ekintzak, Eskola Agenda 21aren dinamizazioa (27.000 euro) eta Hezkuntza Eskaintza (31.500 euro), herritar guztiei zuzendutako prestakuntza (2.500 euro) eta gaikako asteak (2.500 euro).

Los grandes grupos de acciones que se contemplan son el programa de exposiciones (34.000 euros), las diferentes acciones de sensibilización (2.500 euros), las acciones dirigidas al público escolar, incluyendo la dinamización de la Agenda 21 escolar (27.000 euros) y la Oferta Educativa (31.500 euros), la formación dirigida al público general (2.500 euros) y las semanas temáticas (2.500 euros).

Gainera, iraunkortasunaren alderdi Además, se ha conformado un plan de



ezberdinen inguruan kontzientiarazteko plana sortu da, plan horrek 7 kanpaina zehatz (8.000 euro), 13 proiektu (83.500 euro) eta 2 proiektzio-zikloak (3.250 euro) barne hartzen ditu.

concienciación hacia diferentes aspectos sobre la sostenibilidad que incluye 7 campañas concretas (8.000 euros), 13 proyectos (83.500 euros) y 2 ciclos de proyección (3.250 €).

<b>2.4.- Iraunkortasunaren Behatokia - Observatorio de la Sostenibilidad</b>		<b>32.000,00</b>
	Iraunkortasunaren Txostena - Informe Sostenibilidad	4.000,00
	Hondakinei buruzko prospekzio ikerketa - Estudio de percepción residuos	9.000,00
	Ekosistemeen zerbitzueen ikerketa - Estudios servicios ecosistémicos	5.000,00
	Apunte Koadernoak - Cuadernos Apuntes	6.000,00
	Jardunaldi teknikoak - Jornadas técnicas	3.000,00
	Proyecto "Agora K2050" Proiektua	5.000,00

18.000 euro bideratuko dira txostenak eta azterlanak egin eta argitaratzeko, Iraunkortasunaren Behatokiak diagnostiko eta hausnarketako lanarekin jarraitzerik izan dezan. Orobat, Apunte Koadernoak (6.000 euro) bezala argitaratuko diren hausnarketak sortu ahal izateko, jardunaldi teknikoak (3.000 euro) egitea planteatu da. Bukatzeko, Agora K2050 izena duen gako-hitzaldiak antolatzeke 5.000 euro erabiliko dira.

Para que el Observatorio de la Sostenibilidad pueda continuar con su tarea de diagnóstico y reflexión, se destinan 18.000 euros para la elaboración y publicación de informes y estudios. Además, se plantea la realización de jornadas técnicas (3.000 euros) que puedan generar reflexiones que luego se publicarán en forma de Cuadernos de Apuntes (6.000 euros). Finalmente, se reservan 5.000 euros para impulsar conferencias temáticas sobre Cambio Climático a través del Ágora K2050.

<b>2.5.- Bizikletaren Behatokia - Observatorio de la Bicicleta</b>		<b>5.150,00</b>
	Weborria - Página web	150,00
	Bizikletaren azoka - Feria de la bicicleta	500,00
	Bizikletari buruzko ikerketa orokorrak - Estudios diversos sobre bicicleta	3.000,00
	Ziklotekarem kudeaketa - Gestión de la Zikloteka	1.500,00

Behatoki hoenn kudeaketa eta komunikazio lanen gastuak personalaren atalean barneratuta daudenez, 150 euroko gastua

Dado que las labores de gestión y comunicación de este observatorio están interiorizadas en los gastos de personal, se

IFK/NIF: G-20.988.432  
Erregistroa: F252

Mandasko Dukearen pasealekua, 66 · 20012 · Donostia/San Sebastián  
Tel: +34 943 45 35 26 · Faxa: +34 943 47 14 14 · cristinaenea@donostia.eus · www.cristinaenea.eus





## cristinaenea — fundazioa —

aurrekusten da weborriaren mantenua ordaintzeko, baita 3.500 euroko atala azterketak egiteko eta azokan parte hartzeko. Ziklotekarentzako liburuak eta edukiak erosteko, eta zentrua bera kudeatzeko 1.500 euro erabiliko dira.

prevé un gasto de mantenimiento de la web de 150 euros, así como una partida de 3.500 euros estudios y participación en ferias. Para adquirir fondos y contenidos, y gestionar la Zikloteka se destinarán 1.500 euros.

<b>2.6.- Dokumentazioa, argitarapen eta komunikazio zentroa - Centro de Documentación, publicaciones y comunicación</b>		<b>26.000,00</b>
	Bibliografiaren erosketa - Compra de bibliografía	700,00
	Katalogazioa - Catalogación	600,00
	Harpidetzak - Suscripciones	500,00
	Publizitatea - Publicidad	10.000,00
	Argitarapenak - Publicaciones	5.000,00
	Urtekariak eta egutegia - Anuarios y calendario	1.200,00
	Jarduera-agendak - Agendas actividades	4.500,00
	Weborriaren mantenimendua - Mantenimiento web	500,00
	Beste marketing ekitaldiak - Otras acciones de marketing	2.000,00
	Logotipo berria - Nuevo logotipo	1.000,00

Dokumentazio Zentroko funtsak eguneratuta izaten jarraitzeko, 1.300 euroko kontu-saila aurreikusi da bibliografia erosteko eta katalogatzeko, eta 500 euroko beste bat aldizkarietan harpidetzarako.

Para seguir manteniendo actualizados los fondos del Centro de Documentación, se contempla una partida de 1.300 euros para la compra de bibliografía y su catalogación, y otra de 500 euros para la suscripción a revistas.

Epigrafe honen ere barruan Cristina Enea Fundazioaren irudi publikoari dagozkion gastu guztiak barne hartu dira, hala ekintza zehatzei buruzko prentsa edo telebistako iragarkiei, eta sortutako dokumentazioaren diseinu eta inprimaketari dagokiena, alegia. Orobat, Fundazioaren urtekarien eta jarduera memoriaren diseinu eta inprimaketarako kontu-sail bat, eta gaikako azoka eta biltzarretan esku hartzeko beste bat aurreikusi da. Orotara, 10.700 euro

Bajo este epígrafe se agrupan también todos los gastos relacionados con la imagen pública de Fundación Cristina Enea, bien sea a través de anuncios en prensa y televisión sobre acciones concretas, bien sea el diseño e impresión de documentación generada. Asimismo, se contempla una partida para el diseño e impresión de los anuarios y memorias de actividad de la Fundación, y otra para la creación de publicaciones. En total, se han

IFK/NIF: G-20.988.432  
Erregistroa: F252

Mandasko Dukearen pasealekua, 66 · 20012 · Donostia/San Sebastián  
Tel: +34 943 45 35 26 · Faxa: +34 943 47 14 14 · cristinaenea@donostia.eus · www.cristinaenea.eus





gorde dira. Fundazioaren weborria mantentzeko 500 euro erreserbatu dira.

reservado 10.700 euros. Para el mantenimiento de la página web corporativa se han reservado 500 euros.

<b>2.7.- Fundazioaren gastu finkoak - Gastos fijos fundacionales</b>		<b>60.080,00</b>
Telefonia (finkoa eta mugikorra) – Telefonía (fija y móvil)		850,00
Argindarra - Electricidad		9.000,00
Garbiketa - Limpieza		30.350,00
Fotokopiagailuaren mantenimendua – Mnto. Fotocopiadora		1.200,00
Kontabilitate eta lan-gestoria - Gestoría laboral y contable		9.680,00
Lan-osasuna - Salud laboral		3.000,00
Lege-aholkularitza - Asesoramiento legal		3.000,00
Aseguruak - Seguros		3.000,00

2019ko ekitaldirako aurreikusitako gastu orokorra 60.080 eurokoa da, eta zenbateko horrekin Mandasko Dukearen Jauregiko telefoniari (finkoa, faxa eta sakelakoa), fotokopiagailuaren mantentzeari, elektrizitate orokorrari eta garbitasunari dagozkien fakturak ordainduko dira. Halaber, kontabilitate eta lan arloko gestoriak, lege-aholkularitzak eta aseguru nagusiek sortutako gastuak barne hartu dira epigrafe honetan.

Se contempla un gasto general para el ejercicio 2019 de 60.080 euros, con los que se cubrirán las facturas referentes a telefonía (fija y móvil), el mantenimiento de la fotocopiadora, la electricidad general y limpieza del Palacio del Duque de Mandas. Asimismo, bajo este epígrafe, también se incluyen los gastos generados por la gestoría contable y laboral, el asesoramiento legal y los seguros generales.

<b>2.8.- Lan-taldea - Personal</b>		<b>361.950,00</b>
Nominak (GA barne) - Nóminas (incluida SS)		264.450,00
Laguntza teknikoak - Asistencias Técnicas		97.000,00
BGAE - EPSV		500,00

Sei lankidez osatutako langile-taldea aurreikusi da 2019ko ekitaldirako. Hots, Zuzendari-gerente bat, Komunikazioko Teknikari bat, Hezkuntza Teknikari bat, Erakusketa-proiektuetarako Teknikari bat Eskola Ekintzako teknikari bat eta Analisi eta Prospekzio Teknikari bat. Ordaintzeko

Durante el ejercicio de 2019 se contempla una plantilla integrada por seis personas. Éstas son, el Director-Gerente, un Técnico de Comunicación, una Técnica de Educación, un Técnico de Proyectos Expositivos, una Técnica de Acción Escolar y una Técnica de Análisis y prospección. Se

IFK/NIF: G-20.988.432  
Erregistroa: F252

Mandasko Dukearen pasealekua, 66 · 20012 · Donostia/San Sebastián  
Tel: +34 943 45 35 26 · Faxa: +34 943 47 14 14 · cristinaenea@donostia.eus · www.cristinaenea.eus





kostua 264.450 eurokoa izango da, eta kopuru honetan Gizarte Asegurantzako kostuak barneratuta daude.

estima un costo de 264.450 euros, incluyendo los costos relativos a la Seguridad Social

Era berean, Fundazioak laguntzaile teknikoak azpikontratatu dituzte. Hauek izango dira: Iraunkortasunaren Behatokia eta Bizikletaren Behatokiko arduradun teknikoak, eta bi harreragileak, eta horien guztizko estimatutako gastua 97.000 eurokoa da.

Asimismo, la Fundación subcontratará como asistencias técnicas al Responsable técnico del Observatorio de la Sostenibilidad y del Observatorio de la Bicicleta, y a los dos recepcionistas, estimándose un coste de 97.000 euros.

IFK/NIF: G-20.988.432  
Erregistroa: F252

<b>2.9.- Horniketak eta mantenimendu orokorra - <i>Suministros y mantenimiento general</i></b>		<b>14.500,00</b>
	Mantenimendua - Mantenimiento	8.500,00
	Inbentariagarria - Inventariable	5.000,00
	Suntsikorak - Fungible	1.000,00

2019 urterako aurrekontuan 14.500 euro jaso dira, guztira, horniduretarako eta mantentzerako. Eraikinaren eraginkortasuna hobetzeko lan gehienak eginda daude eta fundazioak inbentarioan eduki badu dagoeneko, material elektronikoa eta ikus-entzunezko materiala, alokatu edo azpikontratatzeko beharrik izan gabe. Halere, X. Urteurrena dela eta pareta eta zapaia berritzeko eta margotzeko gastua kontutan izan da.

Para 2019 se ha presupuestado un total de 14.500 euros para suministros y mantenimiento. La mayor parte de los trabajos de mejora y eficiencia del edificio ya han sido realizados, y la fundación dispone ya del necesario stock inventariable de material electrónico y audiovisual para llevar a cabo su labor sin tener que alquilarlo ni subcontratarlo. No obstante, se prevé el saneado y pintado de paredes y techos para la celebración del X. Aniversario.

<b>2.10.-Beste gastuak eta ezustekoak - <i>Otros gastos e imprevistos</i></b>		<b>16.420,00</b>
	Kongresuetan partehartzea - Participación en congresos	1.000,00
	Langileen heziketa - Formación laboral	2.000,00
	Bidaiak - Viajes	1.000,00
	Bestelakoak - Varios	1.000,00
	Banketxe-komisionak - Comisiones bancarias	100,00
	Amortizazioak - Amortizaciones	11.320,00

Mandasko Dukearen pasealekua, 66 · 20012 · Donostia/San Sebastián  
Tel: +34 943 45 35 26 · Faxa: +34 943 47 14 14 · cristinaenea@donostia.eus · www.cristinaenea.eus





Azkenik, 16.420 euro gorde dira ezusteko gastuetarako, amortiza-zioak, banketxe komisioak eta Fundazioko langileak prestakuntza emateko.

Finalmente, se han reservado 16.420 euros para otros gastos e imprevistos, amortizaciones, comisiones bancarias y formación del personal.

<b>Gasto guztien laburpena - Resumen de Gasto total</b>	<b>762.700,00</b>
2.1.- Uliako Interpretazio Gunea - <i>Centro de Interpretación de Uliá</i>	36.850,00
2.2.- Urgulleko Natur Txoko de Urgull	15.000,00
2.3.- Cristina Eneako Ingurumen Baliabideen Etxea - <i>Centro de Recursos Medio Ambientales de Cristina Enea</i>	194.750,00
2.4.- Iraunkortasunaren Behatokia - <i>Observatorio de la Sostenibilidad</i>	32.000,00
2.5.- Bizikletaren Behatokia - <i>Observatorio de la Bicicleta</i>	5.150,00
2.6.- Dokumentazioa, argitarapen eta komunikazio zentroa - <i>Centro de Documentación, publicaciones y comunicación</i>	26.000,00
2.7.- Fundazioaren gastu finkoak - <i>Gastos fijos fundacionales</i>	60.080,00
2.8.- Lan-taldea - <i>Personal</i>	361.950,00
2.9.- Horniketaketak eta mantenimendu orokorra - <i>Suministros y mantenimiento general</i>	14.500,00
2.10.- Beste gastuak eta ezustekoak - <i>Otros gastos e imprevistos</i>	16.420,00

IFK/NIF: G-20.988.432  
Erregistroa: F252

Donostian, 2018ko abenduaren 18an

En San Sebastián, 18 de diciembre de 2018

Mandasko Dukearen pasealekua, 66 · 20012 · Donostia/San Sebastián  
Tel: +34 943 45 35 26 · Faxa: +34 943 47 14 14 · cristinaenea@donostia.eus · www.cristinaenea.eus



I. Eranskina  
2019 urteko Cristina Enea Fundazioaren  
Dirusarreraren eta Gastuen Aurrekontua

Anexo I  
Presupuesto de Ingresos y Gastos para  
2019 de Fundación Cristina Enea

**1.- DIRUSARRERAK - INGRESOS 762.700,00**

**1.1.- Jarduerari buruzko diru sarrerak - Ingresos por actividad propia**

**Patrono eta kolaboratzaileen ekarpenak –  
Aportaciones patronos y colaboradores**

Donostiako Udala	600.000,00
Gipuzkoako Foru Aldundia	60.000,00
Añarbeko Urak - Aguas del Añarbe S.A.	15.000,00

**Proiektuak egiteko dirulaguntzak - Subvenciones a proyectos**

Eusko Jaurlaritza - Gobierno Vasco	11.000,00
------------------------------------	-----------

**Hitzarmenak - Convenios**

Mugikortasun Saila - Dpto. Movilidad	7.500,00
--------------------------------------	----------

**1.2.- Jarduerangatiko bestelako dirusarrerak - Otros ingresos de la actividad**

**Fakturaz kobratutako hitzarmenak –  
Convenios cobrados mediante facturas**

Donostia Kultura	23.400,00
Tabakalera	4.000,00
Mancomunidad de San Marcos	5.000,00
Ecoembes	6.000,00
Ecovidrio	10.000,00
Diputación Foral de Gipuzkoa	8.000,00
SEO/Birdlife Libera	1.500,00
Euroregion (Malandain Biarritz Ballet)	6.000,00

**Fakturazioa - Facturación**

Servicios diversos	4.000,00
Arrendamientos	1.300,00

**1.3.- Bestelako emaitzak - Otros resultados**

**Finantza-dirusarrerak - Ingresos financieros**

Interesak - Intereses	0,00
-----------------------	------

IFK/NIF: G-20.988.432  
Erregistroa: F252



## 2.- GASTUAK - GASTOS

762.700,00

### 2.1.- Uliako Interpretazio Gunea - Centro de Interpretación de Uliá

#### Kudeaketarako gastuak - Gastos de gestión

Harrera - Recepción	12.200,00
Argindarra - Electricidad	3.000,00
Weborria - Mantenimiento web	250,00
Mantenua - mantenimiento	1.000,00

#### Erakusketak - Exposiciones

Behinbetiko erakusketa - Exposición permanente	2.000,00
Behinbeiniko erakusketak - Exposiciones temporales	1.000,00
Argazki-lehiaketa - Concurso fotográfico	500,00

#### Heziketa - Educación

Hezkuntza Eskaintzaren dinamizazioa - Dinamización Oferta Escolar	3.500,00
Materiala - Material	200,00

#### Aktibitateak - Actividades

Irteerak - Excursiones	2.500,00
Tailer didaktikoak - Talleres didácticos	500,00

#### Proiektuak - Proyectos

Baso eskola - Bosque escuela	3.000,00
GOT	5.000,00
Basobainuak - Baños de bosque	1.000,00

#### Kanpainak - Campañas

Oporrak naturaz blai - Vacaciones en la naturaleza	500,00
Udako festa - Fiesta de verano	700,00

### 2.2.- Urgulleko Natur Txoko de Urgull

Aste Santuko didaktika-programa - Program. didáctico Sem. Santa	1.500,00
Udako didaktika-programa - Program. didáctico Verano	11.500,00
Ekipamenduaren berriketa - Renovación equipamiento	2.000,00

### 2.3.- Cristina Eneako Ingurumen Baliabideen Etxea - Centro de Recursos Medio Ambientales de Cristina Enea

#### Erakusketak - Exposiciones

Aldi baterako erakusketak - Exposiciones temporales	34.000,00
---	-----------



cristinaenea  
— fundazioa —

IFK/NIF: G-20.988.432  
Erregistroa: F252

### Sentsibilizazio ekintzak - Actividades de sensibilización

Irteera gidatuak - Excursiones guiadas	500,00
Hitzaldiak - Conferencias	2.000,00

### Eskola hezkuntza - Educación escolar

Eskola Agenda 21 - Agenda 21 escolar	27.000,00
Hezkuntza Eskaintza - Oferta Educativa	29.000,00
Hezkuntza Eskaintzarako materiala - Material Oferta Educativa	2.500,00

### Heziketa - Formación

Batzuk - Varios	2.500,00
-----------------	----------

### Gako asteak - Semanas temáticas

Aste Berdea - Semana Verde	1.000,00
Txori eta hegaztien Astea - Semana de las aves y los pájaros	500,00
Zientziastea - Semana de la Ciencia	1.000,00

### Zikloak - Ciclos

Udako Ingurumen Zinea - Cine ambiental de Verano	2.750,00
Gabonetako Ingurumen Zinea - Cine ambiental de Navidad	500,00

### Kanpainak - Campañas

Campaña "Gabonak Zuretzat" Kanpaina	1.000,00
Campaña "UdaBerdea" Kanpaina	1.500,00
Campaña "Kontsumo eguna" Kanpaina	1.000,00
Campaña "Airepeko udako liburutegia" kanpaina	1.000,00
Campaña "Hamacas en Cristina Enea" kanpaina	1.500,00
Campaña "Haz de Cristina Enea un ejemplo de convivencia" kanpaina	1.000,00
Campaña "Bird safe" Kanpaina	1.000,00

### Proiektuak - Proyectos

Proyecto "EtxEKOlanda" Proiektua	6.000,00
Proyecto "Hidro-Logikak" Proiektua	9.000,00
Proyecto "JantziAgain" Proiektua	6.000,00
Proyecto "Haziera" Proiektua	15.000,00
Proyecto "FruituOndoan" Proiektua	9.000,00
Proyecto "Eskolan konposta!" Proiektua	10.000,00
Proyecto "ONdakin" Proiektua	10.000,00
Proyecto "Beira ze polita" Proiektua	5.000,00
Proyecto "Nekazal Kultura Eskoletara" Proiektua	3.000,00
Proyecto "Fenologia urbana" Proiektua	1.000,00
Proyecto "AtlaSS" Proiektua	500,00
Proyecto "Residencias artísticas" Proiektua	5.000,00

Mandasko Dukearen pasealekua, 66 · 20012 · Donostia/San Sebastián  
Tel: +34 943 45 35 26 · Faxa: +34 943 47 14 14 · cristinaenea@donostia.eus · www.cristinaenea.eus





Proyecto "Sirenès" Proiektua

4.000,00

#### 2.4.- Iraunkortasunaren Behatokia - Observatorio Sostenibilidad

Iraunkortasunaren Txostena - Informe Sostenibilidad	4.000,00
Hondakinei buruzko prospekzio ikerketa - Estudio de percepción residuos	9.000,00
Ekosistemen zerbitzuen ikerketa - Estudio servicios ecosistémicos	5.000,00
Apunte Koadernoak - Cuadernos Apuntes	6.000,00
Jardunaldi teknikoak - Jornadas técnicas	3.000,00
Proyecto "Agora K2050" Proiektua	5.000,00

#### 2.5.- Bizikletaren Behatokia - Observatorio de la Bicicleta

Weborria - Página web	150,00
Bizikletaren azoka - Feria de la bicicleta	500,00
Bizikletari buruzko ikerketa orokorrak - Estudios diversos sobre la bicicleta	3.000,00
Ziklotekarem kudeaketa - Gestión de la Zikloteka	1.500,00

#### 2.6.- Dokumentazioa, argitarapenak eta komunikazio zentroa - Centro de Documentación, publicaciones y comunicación

Bibliografiaren erosketa - Compra de bibliografía	700,00
Katalogazioa - Catalogación	600,00
Harpidetzak - Suscripciones	500,00
Publizitatea - Publicidad	10.000,00
Argitarapenak - Publicaciones	5.000,00
Urtekariak eta egutegia - Anuarios y calendario	1.200,00
Jarduera-agendak - Agendas actividades	4.500,00
Weborriaren mantenimendua - Mantenimiento web	500,00
Beste marketing ekitaldiak - Otras acciones de marketing	2.000,00
Logotipo berria - Nuevo logotipo	1.000,00

#### 2.7.- Fundazioaren gastu finkoak - Gastos fijos fundacionales

Telefonia	850,00
Argindarra - Electricidad	9.000,00
Garbiketa - Limpieza	30.350,00
Fotokopiagailuaren mantenimendua - Mantenim. Fotocopiadora	1.200,00
Kontabilitate eta lan-gestoria - Gestoría laboral y contable	9.680,00
Lan-osasuna - Salud laboral	3.000,00
Lege-aholkularitza - Asesoramiento legal	3.000,00

IFK/NIF: G-20.988.432  
Erregistroa: F252

Mandasko Dukearen pasealekua, 66 · 20012 · Donostia/San Sebastián  
Tel: +34 943 45 35 26 · Faxa: +34 943 47 14 14 · cristinaenea@donostia.eus · www.cristinaenea.eus



Aseguruak - Seguros 3.000,00

### 2.8.- Lan-taldea - Personal

Nominak (GA barne) - Nóminas (incluida SS) 264.450  
Laguntza teknikoak - Asistencias Técnicas 97.000  
BGAE - EPSV 500,00

### 2.9.- Horniketak eta mantenimendu orokorra - Suministros y mantenimiento general

Mantenimendua - Mantenimiento 8.500,00  
Inbentariagarria - Inventariable 5.000,00  
Suntsikorra - Fungible 1.000,00

### 2.10.-Beste gastuak eta ezustekoak - Otros gastos e imprevistos

Kongresuetan partehartzea - Participación en congresos 1.000,00  
Langileen heziketa - Formación laboral 2.000,00  
Bidaiak - Viajes 1.000,00  
Bestelakoak - Varios 1.000,00  
Banketxe-komisioak - Comisiones bancarias 100,00  
Amortizazioak - Amortizaciones 11.320,00

## 3.- ONDAREA - PATRIMONIO

### 3.1.- Ondarea - Patrimonio

Fundazio-Funtsa - Fondo Fundacional 120.000,00  
Borondatezko erreserbak - Reservas voluntarias 91.446,62  
Aurreko Urteetako Sober. Negatiboak - Exced. Negativos Ejer. Anter. 0,00

Donostian, 2018ko abenduaren 18an  
En San Sebastián, a 18 de diciembre de 2018